

I.R.P.E.T.

Istituto Regionale per la Programmazione Economica della Toscana

DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE

STRUTTURA: SERVIZIO EDITORIALE E BIBLIOTECA

DIRIGENTE: LATTARULO PATRIZIA

RESPONSABILE DEL PROCEDIMENTO: LATTARULO PATRIZIA

Oggetto: Affidamento diretto < E. 5000,00

Affidamento diretto ai sensi dell'art. 36, comma 2, lett. a) del D.Lgs. 50/2016, dell'articolo 1, del decreto legge 76/20, convertito nella legge 120/2020 e s.m.i., e della L.R. 38/2007 del servizio di traduzione in lingua inglese del working paper "La città in era (post) Covid: tra tendenza centrifughe e cambiamenti funzionali" alla traduttrice Rebecca Milner. Autorizzazione alla spesa complessiva di Euro 713,34 (comprensiva di contributo per la gestione separata INPS aliquota 4%), di competenza dell'esercizio 2022.

CIG: Z9E351D2AD

CUP: N.P.

IL DIRIGENTE

Premesso che IRPET è ente di consulenza sia per la Giunta che per il Consiglio regionale della Toscana, istituito ed ordinato da Regione Toscana con legge regionale del 29 luglio 1996, n. 59 ("Ordinamento dell'IRPET") e successive modifiche ed integrazioni, per lo svolgimento di compiti di studio e ricerca in materia di programmazione indicati nell'articolo 2

Considerato, in particolare, che il citato articolo 2 della L.R. 59/1996 individua, al comma 1 lettera e), tra i compiti istituzionali dell'Istituto, quello di promuovere "la circolazione delle conoscenze e dei risultati" di cui agli studi e ricerche svolte

Considerato necessario, nell'ambito della suddetta finalità istituzionale, garantire una sempre più ampia divulgazione delle conoscenze e dei risultati degli studi condotti da IRPET, attraverso la pubblicazione dei propri prodotti di ricerca anche in lingua straniera sul sito web istituzionale e su riviste specializzate.

Preso atto della necessità di acquisire la fornitura del servizio di traduzione in lingua inglese del working paper "La città in era (post) Covid: tra tendenza centrifughe e cambiamenti funzionali", da destinare alla rivista internazionale "Scienze Regionali"

Considerata la necessità che la fornitura del servizio sia effettuata entro e non oltre 15 giorni naturali e consecutivi dal ricevimento dell'ordine

Vista la Legge 488/99 ed in particolare l'art. 26 che prevede il ricorso in via prioritaria alle convenzioni stipulate dai soggetti aggregatori per l'acquisto di beni e servizi

Visto il decreto legislativo 18 aprile 2016, n. 50, e s.m.i. "Codice dei contratti pubblici"

Richiamato altresì l'articolo 53, comma 1, della legge regionale 13 luglio 2007, n. 38 che obbliga

gli enti e le aziende regionali ad aderire ai contratti aperti sottoscritti da Regione Toscana per l'acquisizione di forniture e servizi di interesse comune

Premesso che in data 01/06/2018 è stata stipulata, ai sensi dell'art. 26 della L. 488/1999, la Convenzione avente ad oggetto la fornitura di "Servizi di interpretariato, di traduzione, di trascrizione e di accompagnamento" (CIG 690429005A) (Racc. 5158 Rep. 8377 di Regione Toscana) fra Regione Toscana- Soggetto Aggregatore e Studio Moretto Group S.r.l. con sede legale in via Cefalonia 70 a Brescia - codice fiscale e partita IVA n.02936070982 con durata di 36 mesi dalla sottoscrizione e scadenza il 31/05/2021

Dato atto che, con determinazione dirigenziale n. 6 del 27/01/2020, IRPET ha aderito alla convenzione regionale per l'affidamento dei "Servizi di interpretariato, di traduzione, di trascrizione e di accompagnamento", sottoscritto in data 01/06/2018 tra Regione Toscana e Studio Moretto Group S.r.l., agli stessi prezzi, patti e condizioni fissati e fino alla scadenza prevista al 31/05/2021, provvedendo ad inviare telematicamente apposito atto di adesione

Vista la durata della citata convenzione, fissata in trentasei mesi, decorrenti dalla data di sottoscrizione del contratto, avvenuta il 01/06/2018 e con scadenza prevista per il 31/05/2021

Considerato che la sopra citata convenzione stipulata fra Regione Toscana- Soggetto Aggregatore e Studio Moretto Group S.r.l. è scaduta in data 31/05/2021 senza che Regione Toscana abbia provveduto a stipulare una nuova convenzione avente ad oggetto i medesimi servizi e che, da informazioni assunte presso gli uffici del Soggetto Aggregatore, la conclusione di una nuova convenzione è stimata avvenire non anteriormente al 31 dicembre 2022

Ritenuto pertanto necessario, in ragione delle considerazioni espresse e sulla base della normativa sopra richiamata, procedere all'acquisizione dall'esterno del servizio di traduzione in lingua inglese del working paper "La città in era (post) Covid: tra tendenza centrifughe e cambiamenti funzionali", da parte di operatore economico specializzato nel settore delle traduzioni, quale risulta essere la traduttrice Rebecca Milner, che risponde ai requisiti sopra specificati

Visto l'articolo 1, del decreto legge 76/20, convertito nella legge 120/2020 e s.m.i. che disciplina le procedure per l'affidamento diretto di lavori, servizi e forniture sotto soglia in deroga all'art. 36, comma 2, dell'art. 36 del d.lgs. 50/2016 fino al 30.06.2023 e prevede che la stazione appaltante possa affidare direttamente appalti di servizi e forniture di importo inferiore a 139.000,00 euro (comma 2, lett. a))

Rilevato che, ai sensi di quanto disposto all'articolo 1, comma 450, della legge 27/12/2006, n. 296, come da ultimo modificato dall'art. 1, comma 130, della legge 30/12/2018, n. 145, non si rende necessario il ricorso al mercato elettronico della pubblica amministrazione o ad altri mercati elettronici o al sistema telematico messo a disposizione dalla centrale regionale di riferimento, stante una stima di spesa inferiore ad euro 5.000,00

Considerato che si è provveduto ad effettuare una stima della spesa necessaria per l'acquisizione del servizio, nelle componenti sopra descritte, e che il valore stimato complessivo risulta inferiore ad Euro 40.000,00 oltre IVA nei termini di legge

Ritenuto pertanto possibile procedere all'acquisto del servizio mediante affidamento diretto, ai sensi

della normativa sopra richiamata

Visto il preventivo per il servizio di traduzione, unitamente alla documentazione contenente la dichiarazione sul possesso dei requisiti generali e la comunicazione del conto corrente dedicato per l'assolvimento degli obblighi in materia di tracciabilità finanziaria, conservati agli atti dell'Amministrazione (prot. n. 205 del 7.02.2022), inviati dalla traduttrice Rebecca Milner, che offre il servizio indicato in narrativa al costo di Euro 685,90, oltre contributo per la gestione separata INPS (esente iva come da autodichiarazione allegata)

Dato atto che il prezzo offerto per la prestazione dei servizi di cui al presente provvedimento, pari a Euro 685,90, oltre contributo per la gestione separata INPS, risulta congruo rispetto ai prezzi presenti sul mercato per l'esecuzione di servizi della stessa natura e tipologia, e delle modalità di esecuzione delle attività, nonché dei tempi richiesti per l'effettuazione del servizio

Dato atto che per l'espletamento del presente affidamento non sono rilevabili rischi interferenti per i quali sia necessario adottare apposite misure di sicurezza e che, pertanto, non risulta necessario redigere il DUVRI non essendo presenti specifici costi per la sicurezza ai sensi dell'art. 23, comma 15, del D.Lgs. 50/2016

Preso atto, inoltre, che sono in corso i controlli sui requisiti generali dichiarati in sede di offerta mediante la scheda "dichiarazioni di partecipazione", resa dal fornitore nella forma di dichiarazione sostitutiva ai sensi del D.P.R. 445/2000 e s.m.i. e che, in conseguenza di ciò, il servizio è affidato sotto la condizione risolutiva dell'esito negativo dei suddetti controlli

Visto il conto economico preventivo dell'esercizio 2022 e la proiezione triennale 2022-2024 del predetto conto economico, nelle risultanze disposte dal Direttore di IRPET con determinazione n. 49 del 27.12.2021, di adozione del bilancio preventivo economico per l'esercizio 2022, in corso di approvazione da parte della Giunta regionale della Toscana ai fini dell'esercizio del controllo previsto dalla legge di ordinamento di IRPET, ed il correlato documento dei piani di gestione per l'esercizio 2022 di cui alla determinazione del Direttore n. 1 del 11.01.2022

Visto l'art. 12, comma 1, lettera b), del vigente regolamento di contabilità ed amministrazione dell'IRPET, in cui si dispone che, nelle more dell'approvazione del bilancio preventivo economico da parte della Giunta Regionale della Toscana, è autorizzata una gestione provvisoria nei limiti della maggiore spesa necessaria, ove si tratti di spese obbligatorie o indivisibili o di altre spese necessarie ad evitare che siano arrecati danni patrimoniali all'Istituto

Dato atto che la spesa da sostenere in esecuzione del presente provvedimento rientra nella fattispecie come sopra regolata, trattandosi di spesa necessaria all'efficiente svolgimento delle attività istituzionali da cui consegue una spesa indivisibile

Vista e richiamata altresì la determinazione n. 34 del 15.09.2021 avente ad oggetto l'assunzione da parte del sottoscritto dell'incarico di dirigente responsabile del Centro di responsabilità I dell'IRPET, cui afferisce il "Servizio editoriale e biblioteca"

Dato atto altresì che il presente provvedimento, per sua natura, è sottoposto al controllo di regolarità contabile

DETERMINA

1. di affidare, con le motivazioni espresse in narrativa e che si intendono qui integralmente riportate, a Rebecca Milner, nata a Taunton (Regno Unito) il 16/04/1973 (P.Iva 06515680483), e residente in Piazza San Marco 9, 50121 Firenze, il servizio di traduzione in lingua inglese del

working paper “La città in era (post) Covid: tra tendenza centrifughe e cambiamenti funzionali”, ai fini della sua pubblicazione su rivista internazionale, per l'importo di Euro 713,34 (comprensiva di contributo per la gestione separata INPS aliquota 4%; esente iva come da autodichiarazione rilasciata ed allegata al presente provvedimento in forma riservata), CIG: Z9E351D2AD;

2. di stabilire che il presente affidamento decorre dall'avvio dell'esecuzione, coincidente con la data di ricevimento della lettera di IRPET ed ha termine entro 15 giorni naturali e consecutivi dal ricevimento della stessa.